

Аннотация к рабочей программе дисциплины

«Б1.В.ДВ.06.02 Перевод в сфере бизнеса (второй иностранный язык)»

Объем трудоемкости: 4 зачетные единицы

Цель дисциплины: Целью дисциплины является формирование способности осуществлять профессионально-ориентированный перевод в соответствии с его целями и особенностями коммуникации, а также оценивать качество выполненного перевода

Задачи дисциплины:

- расширить и систематизировать знания требований к качеству перевода;
- формировать способность пользоваться требованиями к качеству перевода;
- развивать способность оперировать системой требований к качеству перевода;
- формировать оценивать степень соответствия перевода требованиям качества;
- расширить и систематизировать знания способности осуществлять профессионально-ориентированный перевод тему лингвистических знаний об основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлениях, орфографии и пунктуации
- формировать способность осуществлять профессионально-ориентированный перевод
- развивать способность анализировать соответствие перевода особенностям коммуникации.

Место дисциплины в структуре образовательной программы

Дисциплина Перевод в сфере бизнеса (второй иностранный язык) относится к части Блока 1 «Дисциплины (модули) по выбору 2 (ДВ.2)» учебного плана

К предшествующим дисциплинам, необходимым для ее изучения, относятся, Практический курс второго иностранного языка, Практический курс перевода второго иностранного языка, Практикум по КРО второго иностранного языка и другие.

Требования к уровню освоения дисциплины

Изучение данной учебной дисциплины направлено на формирование у обучающихся следующих компетенций:

Код и наименование индикатора достижения компетенции	Результаты обучения по дисциплине
ПК-2 Способен осуществлять профессионально-ориентированный перевод в соответствии с его целями и особенностями коммуникации, а также оценивать качество выполненного перевода	
ПК-2.1 Знает требования к качеству перевода	Знает требования к качеству перевода
	Умеет пользоваться требованиями к качеству перевода
	Владеет системой требований к качеству перевода
ПК-2.2 Способен оценить степень соответствия перевода требованиям качества	Знает степень соответствия перевода требованиям качества
	Умеет оценивать степень соответствия перевода требованиям качества
	Владеет способностью оценить степень соответствия перевода требованиям качества
ПК-2.3 Демонстрирует способность осуществлять профессионально-ориентированный перевод	Знает способность осуществлять профессионально-ориентированный перевод
	Умеет осуществлять профессионально-ориентированный перевод
	Владеет способностью осуществлять профессионально-ориентированный перевод
ПК-2.4 Обеспечивает соответствие перевода особенностям коммуникации	Знает закономерности соответствие перевода особенностям коммуникации
	Умеет анализировать соответствие перевода

Код и наименование индикатора достижения компетенции	Результаты обучения по дисциплине
	особенностям коммуникации
	Владеет способностью анализировать соответствие перевода особенностям коммуникации

Содержание дисциплины:

Распределение видов учебной работы и их трудоемкости по разделам дисциплины.

Разделы (темы) дисциплины, изучаемые в 9 семестре (5 курс) (очная форма обучения)

№	Наименование разделов (тем)	Количество часов				
		Всего	Аудиторная работа			Внеаудиторная работа
			Л	ПЗ	ЛР	
1.	Деловой визит из Германии / Швейцарии/ Австрии; приветствие и знакомство; Визитные карточки. Персонал фирмы.	14			4	10
2.	Покупки. Социальная сфера обслуживания.	16			6	10
3.	Я и моя фирма. Презентация. Деловые партнеры. Ведение переговоров.	20			6	14
4.	Телефонные переговоры как форма бизнес-коммуникации. Клише и полезные выражения.	21,8			6	15,8
	ИТОГО по разделам дисциплины:	69,8			22	49,8
	Контроль самостоятельной работы (КСР)					
	Промежуточная аттестация (ИКР)	0,2				
	Подготовка к текущему контролю					
	Общая трудоемкость по дисциплине	72				

Разделы (темы) дисциплины, изучаемые в А семестре (5 курс) (очная форма обучения)

№	Наименование разделов (тем)	Количество часов				
		Всего	Аудиторная работа			Внеаудиторная работа
			Л	ПЗ	ЛР	
1.	Предоставление информации о деятельности фирмы. Описание таблиц, схем, графиков, результатов исследования (анкетирование, опрос).	16			4	12
2.	Эффективное выступление руководителя. Формирование индивидуального стиля выступления.	18			4	14
3.	Международная торговля	18			4	14
4.	Заключение контрактов	19,8			4	15,8
	ИТОГО по разделам дисциплины:	71,8			16	55,8

№	Наименование разделов (тем)	Количество часов				
	Контроль самостоятельной работы (КСР)					
	Промежуточная аттестация (ИКР)	0,2				
	Подготовка к текущему контролю					
	Общая трудоемкость по дисциплине	72				

Курсовые работы: *не предусмотрены*

Форма проведения аттестации по дисциплине: *зачет*

Авторы: Чале З.И., канд.филол.н., доцент